

## القرار 35-2 ITU-R

### تنظيم إعداد المفردات التي تشمل المصطلحات والتعاريف

(1990-1993-2000-2007)

إن جمعية الاتصالات الراديوية للاتحاد الدولي للاتصالات،

إذ تشير إلى

- أ) أن مؤتمر المندوبين المفوضين اعتمد القرار 154 (أنطاليا، 2006) "استعمال اللغات الرسمية الست في الاتحاد على قدم المساواة" الذي كلف المجلس والأمانة العامة باتخاذ تدابير لمعاملة اللغات الست على قدم المساواة؛
- ب) أن مجلس الاتحاد اتخذ قرارات بمرورية وظائف التحرير للغات في الأمانة العامة (إدارة المؤتمرات والمنشورات) تدعو القطاعات إلى توفير النصوص النهائية باللغات الإنكليزية فقط (بما في ذلك المصطلحات والتعاريف)،

إذ تضع في اعتبارها

- أ) أن من المهم لعمل الاتحاد، ولا سيما عمل قطاع الاتصالات الراديوية، الاتصال مع المنظمات الأخرى ذات الصلة، التي تتناول المصطلحات والتعاريف إلى أقصى حد ممكن؛
- ب) أهمية تجنب سوء الفهم في استخدام المصطلحات والتعاريف المشتركة داخل الاتحاد وخصوصاً مع منظمة التقييس الدولية واللجنة الكهترتقنية الدولية،

تقرر

- 1 أنه ينبغي للجان دراسات الاتصالات الراديوية أن تواصل، في حدود اختصاصاتها، ما تقوم به من عمل بشأن المصطلحات التقنية والتشغيلية وتعاريفها بالإنكليزية فقط التي قد تكون مطلوبة أيضاً من أجل الأغراض التنظيمية، وأن تواصل العمل أيضاً بشأن المصطلحات المتخصصة بالإنكليزية فقط التي قد تكون في حاجة إليها أثناء عملها؛
- 2 أنه ينبغي لكل لجنة من لجان دراسات الاتصالات الراديوية أن تتحمل مسؤولية اقتراح مصطلحات في ميدان اهتمامها المحدد بمساعدة من لجنة تنسيق المفردات إذا دعت الحاجة (انظر القرار 36 ITU-R)؛
- 3 أن كل لجنة من لجان دراسات الاتصالات الراديوية ينبغي أن تعين مقررراً دائماً للمفردات لتنسيق جهودها بشأن المصطلحات والتعاريف والمواضيع ذات الصلة والعمل كمسؤول اتصال للجنة الدراسات في هذا المجال؛
- 4 أن تكون مسؤولية مقرر المفردات وفقاً لما هو وارد في الملحق 1؛
- 5 أنه ينبغي لكل لجنة من لجان دراسات الاتصالات الراديوية أن تنظر في المصطلحات المدرجة في نصوصها، وأن تقترح تعاريف لها عند الضرورة، أو أن تشرح على الأقل المفاهيم الجديدة أو توضح النص المستخدم في التعبير عن المفاهيم القائمة؛
- 6 أنه ينبغي، حيثما تقوم أكثر من لجنة من لجان دراسات الاتصالات الراديوية بتعريف نفس المصطلح و/أو المفهوم، بذل الجهود لاختيار مصطلح واحد وتعريف واحد يكونا مقبولين لجميع لجان دراسات الاتصالات الراديوية المعنية؛
- 7 أنه يجب على لجنة دراسات الاتصالات الراديوية أن تأخذ، عند اختيار المصطلحات وإعداد التعاريف، في حسابها الاستخدام الراسخ للمصطلحات والتعاريف القائمة في الاتحاد، علاوة على تلك الموجودة في المفردات الكهترتقنية الدولية؛

8 أنه ينبغي لمكتب الاتصالات الراديوية أن يجمع كل المصطلحات والتعاريف الجديدة التي تقترحها لجان دراسات الاتصالات الراديوية، وأن يقدمها إلى لجنة تنسيق المفردات (انظر القرار ITU-R 36) التي تعمل بمثابة وسيط مع اللجنة الكهروتقنية الدولية؛

9 أن تقوم لجنة تنسيق المفردات بالتعاون الوثيق مع الأمانة العامة للاتحاد (إدارة المؤتمرات والمنشورات) (انظر القرار ITU-R 36) بالاتصال بكل من مقرري المفردات والتشجيع، عند الضرورة، على عقد اجتماعات للخبراء كلما حصل تضارب بين المصطلحات والتعاريف في قطاع الاتصالات الراديوية وقطاع تقييس الاتصالات واللجنة الكهروتقنية الدولية. وينبغي أن تسعى جهود الوساطة هذه إلى التوصل إلى اتفاق بقدر ما هو ممكن، وأن تشير على النحو الواجب إلى أوجه التضارب المتبقية؛

10 أنه يجوز للجان دراسات الاتصالات الراديوية والإدارات والمشاركين الآخرين في عمل قطاع الاتصالات الراديوية أن يقدموا المساهمات التي تتناول المفردات والمواضيع المتصلة بها إلى لجنة تنسيق المفردات (انظر القرار ITU-R 36)؛

11 أنه ينبغي لمقرري المفردات أن يأخذوا في حسابهم أي قوائم متاحة صادرة عن قطاعات الاتحاد بشأن المفردات والتعاريف الناشئة وأي مشاريع فصول المفردات الكهروتقنية الدولية، وذلك حرصاً على تجنب تضارب مصطلحات وتعاريف قطاع الاتصالات الراديوية حيثما كان ممكناً عملياً.

## الملحق 1

### مسؤوليات مقرري المفردات

- 1 ينبغي أن يقوم المقررون بدراسة المفردات والمواضيع ذات الصلة المحالة إليهم:
  - من فرق عمل أو أفرقة مهام من نفس لجنة دراسات الاتصالات الراديوية؛
  - من لجنة دراسات للاتصالات الراديوية بذاتها؛
  - من مقرر المفردات التابع للجنة أخرى من لجان دراسات الاتصالات الراديوية،
  - من لجنة تنسيق المفردات (انظر القرار ITU-R 36).
- 2 ينبغي أن يكون مقررو الاتصالات الراديوية مسؤولين عن تنسيق المفردات والمواضيع ذات الصلة داخل لجان دراسات الاتصالات الراديوية التابعين لها ومع لجان الاتصالات الراديوية الأخرى، وذلك بغية الحصول على موافقة لجان الدراسات المعنية بشأن المصطلحات والتعاريف المقترحة.
- 3 المقررون مسؤولون عن تحقيق الاتصال بين لجان دراسات الاتصالات الراديوية التابعين لها ولجنة تنسيق المفردات (انظر القرار ITU-R 36) ومن المستحسن أن يشاركوا في الاجتماعات وجهاً لوجه التي تعقدتها لجنة تنسيق المفردات (انظر القرار ITU-R 36) (إن وجدت).

